



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 31, No. 2

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Febrero 2001

## Martin Luther King, Hijo, Vive en King Towers



La reverenda Juanita Pierre-Louis (izq.) y la Sra. Valerie Pyatt, coordinadora y directora del centro comunal Martín Luther King, que fue terminado en 1954 y originalmente llamado Stephen Foster en honor del compositor americano del siglo 19, presentan la historia de King Towers. La Sra. Pratt dijo que NYCHA y el Consejo de Residentes del Martin Luther King Towers siguen dedicados a los principios de "Orgullo, Respeto, Unidad, Religión y Valores Familiares".

Por Allan Leicht

**L**a gente de Martin Luther King Towers celebró su nombre con oraciones, poesías, canciones, discursos, danzas y dramas. Desde la invocación de la reverenda Doris Tongo, pastora de la iglesia Ark of Safety Fellowship, hasta la familia Mwamba, pastores de la iglesia Harlem Family quienes hicieron que la numerosa audiencia se pusiera de pie para una tradicional danza Kenyana. La gente de la Autoridad de la Vivienda era la gente de Martín Luther King en su día, el 15 de enero del 2001.

Hoy su edad sería 72 años. Su vida fue tronchada a los 39 años por la bala de un asesino en 1968. Y si embargo, como testificaran los oradores, Martin Luther King, hijo, está vivo en el legado que dejó. Un legado de amor, esperanza y de no-violencia como fue dramatizado en "Coretta y Martin", un drama por la reverenda Juanita Pierre-Louis, pastora principal de la iglesia

Harlem Family desempeñado por Mahalia y Malcolm Johnson.

El programa titulado "¿A dónde vamos ahora: Caos o Comunidad?" basado en un libro del reverendo King. La señora Ruby Kitchen, Presidente del Consejo de Residentes de Martin Luther King Towers, sirvió como maestra de ceremonia y estableció el tema desde el principio. "No crea que

(continúa en la página 3)

## Adentro:

- Construyendo sobre las ganancias de la Ciudad
- Plan Anual Aprobado
- Concurso de Recetas

## Corte de Cinta de Centro Comunal en Flushing

Por Eileen Elliott

**E**n su discurso de apertura en la ceremonia de corte de cinta del centro comunal de James A. Bland Houses el 16 de enero, el presidente de la Asociación de Residentes Donald Henton se refirió a las nuevas facilidades como "Un lugar donde todos son recibidos como en su casa".

El subdirector de Asuntos Comunales de NYCHA en el condado de Queens, Byron Cave, fue el moderador esa tarde en que el presidente John G. Martínez, el director de Asuntos Comunales de Queens Anthony Richburg y la administradora de Bland Houses, Regina Chu expresaron sus deseos de que el centro sea alma de la comunidad en los días y años venideros.

Martínez le recordó a la audiencia el trabajo duro hecho por los residentes que expresaron su necesidad a la administración de NYCHA para la creación del nuevo centro, y por los Departamentos de Diseño y Mejoras Capitales, Construcción, Asuntos Comunales y por la Oficina Administrativa del condado de Queens.



El presidente de NYCHA, John G. Martínez, divide la cinta que antes se extendía a lo ancho de la entrada del Centro Comunal Bland.

Enfatizó que el centro fue creado para la comunidad diciendo, "ahora que lo tienen deben dejarnos saber qué significa para ustedes, de modo que quiero que lo usen una y otra vez".

El centro localizado en la avenida Roosevelt y rodeado por edificios de cinco pisos del residencial Bland fue originalmente terminado en 1953. Las renovaciones comenzaron en 1997 y continuaron a través de octubre

del 1999, cuando las puertas fueron extraoficialmente abiertas a los aproximadamente 916 inquilinos del residencial y la comunidad circundante.

Con un área de 6000 pies cuadrados, el acceso al centro es a través de un espacioso vestíbulo, que también sirve como hogar a un tanque de peces, una paloma llamada Leo, una iguana de un pie de largo conocida como Lizzie –

(continúa en la página 5)



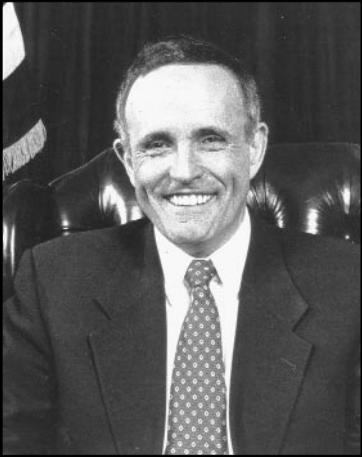
Niños de Bland Houses se unen (de izquierda a derecha) al presidente Martínez, al presidente de la Asociación de Residentes, Donald Henton; la presidente de las asociaciones de inquilinos por el distrito de Queens, Connie Taylor; David Burney, director del Departamento de Diseño y Mejoras Capitales; Tom O'Brien, director Administrativo del Condado de Queens; la administradora Regina Chu, el Director del Departamento de Asuntos Comunales del condado de Queens, Anthony Richburg; la Directora del centro comunal JoAnn Parks y a Robert Yauch, del Departamento de Construcción, para este evento.

*¡NYCHA Celebra el Mes de la Historia Negra!*

**Mensaje del Alcalde**

**Haciendo Permanente el Remarcable Progreso de Nuestra Ciudad**

En mi octavo informe sobre el estado de la ciudad el pasado mes, subrayé las iniciativas que mi administración seguirá durante su último año para hacer que el remarcable progreso de la ciudad de New York en los pasados siete años sea permanente.



La que fue considerada la capital del crimen del país ha sido la ciudad más segura de Estados Unidos por cinco años. Desde el 1993 ha habido una reducción de 64% en asesinatos y de un 57% del crimen en general.

El crimen en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA, sus siglas en inglés) se redujo en más de 6% el año pasado. Hay esfuerzos en camino para reducir el crimen aún más en el 2001, con iniciativas como la

instalación de Televisiones de Circuito Cerrado (TVCC, sus siglas en inglés) asignadas a otros ocho residenciales y el aumento de la presencia de la policía en cinco más — Morris Houses en el Bronx, Richmond Terrace en Staten Island, Ravenswood Houses en Queens, Wagner Houses en Manhattan y Van Dyke Houses en Brooklyn.

Además, estamos emprendiendo programas de seguridad pública contra los criminales de carrera. Debido a que mucho del crimen en cualquier ciudad es cometido por ofensores con antecedentes, una de las formas más efectivas para reducir y prevenir el crimen es enfocarnos en aquellos individuos con notables ordenes de arresto y / o que violaron la libertad bajo palabra. La Operación Descubra dedicará \$4 millones y añadirá 600 nuevos oficiales en los próximos seis meses — duplicando el tamaño del escuadrón de arrestos, 300 de estos asignados inmediatamente.

Además, he creado el Destacamento sobre el Violador de Libertad Condicional para arrestar los que violen la libertad bajo palabra. Este destacamento expandirá el Escuadrón Conjunto de Arresto de Evadidos (ECAE) de la ciudad y mejorará la comunicación de ésta y los oficiales estatales de aplicación de la ley para apresurar el arresto de los violadores.

En el área de la educación, anuncié propuestas adicionales para intensificar la instrucción y mejorar el equipo y facilidades. La ciudad y la Junta de Educación establecieron, por primera vez, programas de instrucción en fines de semanas para estudiantes que necesitan ayuda en matemáticas e inglés. Y en un esfuerzo para eliminar la promoción social se proveerán 25 millones adicionales para matricular en la escuela de verano a 50,000 estudiantes con bajos niveles de desempeño. Para bregar con la creciente población estudiantil, la Autoridad de Construcción de Escuelas empezará la construcción de 12 nuevas facilidades (siete nuevos edificios y cinco adiciones), 11 en Queens y una en el Bronx. También se crearán mini-bibliotecas en cada uno de los 21,000 salones de clases en los grados K al 8. Trabajando con el grupo privado sin fines de lucro Tomen el Campo, vamos a asegurarnos que los 52 campos de juegos de las escuelas serán re-desarrollados.

Para construir sobre el crecimiento récord de empleos de la ciudad, estamos trabajando en varios proyectos en los cinco condados. El estadio de las pequeñas ligas Los Ciclones de Brooklyn será el primer inquilino en la rehabilitación de Coney Island. En Queens planificamos implementar un plan de renovación urbana para Willets Points, para darle herramientas al vecindario para que se paren sobre una buena base económica. El mercado de pescados de Fulton será mudado a Hunts Point, mudando 1,000 empleos al Bronx, a una nueva facilidad de 300,000 pies cuadrados que centralizará el sistema de distribución de alimentos.

Staten Island puede esperar el cierre del vertedero de Fresh Kills para el 4 de julio al igual que una serie de conciertos de verano en el estadio de los Yanquis de ese condado. También este verano empezaremos la reconstrucción del parque del Río Este que se extenderá del FDR Drive al Río Este y de la calle 12 a la Montgomery.

Este va a ser un año maravilloso, un año muy activo, con mucho por hacer. Con su ayuda vamos a cambiar la ciudad, para dejarla mejor de como la encontramos.

*Alcalde Rudy Giuliani*

**HUD APRUEBA EL PLAN ANUAL DE NYCHA PARA EL 2001**

Por Allan Leicht

El plan anual de NYCHA para el 2001, desarrollado con la participación de los 41 miembros del Consejo del Residente ha sido aprobado por el Departamento de Vivienda y Renovación Urbana (HUD, sus siglas en inglés). Conocido como el plan agencial, fue éste el propósito de las nueve reuniones con la comunidad celebradas de abril a junio del 2000 y una audiencia pública en agosto pasado. Después de la audiencia, NYCHA revisó su borrador del plan y lo sometió al Consejo de Residentes para su última revisión antes de someterlo a HUD. Por ley, si HUD no tiene objeciones al plan durante un periodo de 75 días, el plan puede ser considerado como aprobado, lo cual ocurrió así el 26 de diciembre del 2000.

En 1998 el congreso aprobó la ley de Calidad de Vivienda y Responsabilidad de Trabajo. Esta ley requiere que las autoridades de la vivienda que están trabajando con sus residentes promulguen planes cabaes para el futuro — un plan quinquenal exponiendo las metas a largo plazo de la Autoridad y uno anual sobre las actividades para el año siguiente.

A continuación los puntos salientes de los aspectos controversiales del Plan Anual del 2001:

**ALQUILER**

No habrá cambios en la forma en que NYCHA determina el alquiler el próximo año. Sin embargo, la Autoridad revisará el programa de la renta máxima para determinar si las cantidades cargadas a las familias con ingresos más altos son suficientes para cubrir los gastos operacionales y ver cómo comparan con la renta cargada en otros programas asequibles. En todo caso, la ley federal provee que ninguna familia residiendo en la vivienda pública pague más del 30% de su ingreso en alquiler. Eso es el tope.

**SERVICIO COMUNITARIO**

Debido a un cambio en la ley federal en 1998, a ciertos residentes de la vivienda pública se les requiere proveer ocho horas de servicio comunitario por mes o participar en adiestramientos de autosuficiencia por este periodo de tiempo. NYCHA espera que la mayoría de sus residentes sean exemptos del servicio comunitario bajo una o dos de las excepciones que se enumeran en el recuadro a la derecha.

Además los residentes escogerán el tipo de servicio que harán. Podrán escoger de una amplia variedad de opciones. Por ejemplo, pueden escoger participar en la patrulla de inquilinos local, ser voluntario para ayudar a los ancianos, ayudar en las escuelas locales, servicio voluntario con agencias municipales como el Departamento de Parques. NYCHA espera que oportunidades similares estén disponibles en programas de organizaciones comunitarias incluyendo organizaciones de servicios, centros educacionales y organizaciones eclesiásticas o cívicas.

**MASCOTAS**

NYCHA ha revisado su contrato de arrendamiento para cumplir con las nuevas leyes

federales, y ahora permite de forma limitada el tener mascotas en el hogar. El programa entrará en vigor próximamente y no afectará a los residentes que viven en residenciales para personas mayores.

Se le permitirá a los residentes tener un perro o un gato. Será requerido inscribir sus mascotas con la Autoridad, proveer prueba veterinaria que la mascota ha sido castrada y vacunada. También el veterinario debe certificar que el peso del animal no sea más de 40 libras cuando sea adulto. Los

dueños de mascotas deben llenar todo los requisitos de las leyes de la ciudad de New York, tales como licencia, correa, limpieza, etc. Cada hogar, con excepción de los residenciales para envejecientes, buscando ser dueño de una mascota tendrá que costear un solo pago de \$100 como tarifa no reembolsable por posesión de una mascota.

Estos son solo tres aspectos del Plan Agencial, que cubre 17 áreas de administración. El plan entero está disponible en el portal de NYCHA en la red nyc.gov/nycha.

**Exentos Servicio Comunitario**

Los siguientes residentes de la vivienda pública están exentos del Servicio Comunitario de ocho horas por mes requerido por HUD. Por favor, tome nota que el requerimiento de servicio comunal no aplica a los residentes de Sección 8.

- Residentes de la Sección 8
- Personas menores de 18 años o mayores de 62.
- Personas ciegas o incapacitadas para hacer servicio comunitario. También los cuidadores principales de ciegos o incapacitados están exentos.
- Residentes trabajando por lo menos 30 horas semanales o que están en la escuela o en adiestramiento para empleo.
- Residentes que participan del programa WEP de asistencia pública de la Ciudad.
- Amas / amos de casa con deberes domésticos, maternos o paternos en un hogar con un menor y otro adulto empleado o dando servicio comunal.
- Los jubilados antes de 62 años que estén recibiendo una pensión u otro ingreso que sea suficiente para demostrar independencia económica.
- Aquellos inscritos en una agencia estatal como desempleados están exentos pero solo por los periodos provistos por la ley de Reforma de Asistencia Pública de 1996.

**El Periódico**  
de la Autoridad de la vivienda

**67**  
Años

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Rudolph W. Giuliani, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- John G. Martinez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vice Presidente
- Kalman Finkel.....Miembro de la Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Anthony F. Navarro.....Administrador General
- Millie Molina.....Directora Información Pública
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliot.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

**Mensaje del Presidente**

**¡A LABORAR NOS VAMOS!**

En mi artículo de noviembre del 2000, "Mito y Realidad", describí como NYCHA cambió su manera de abordar el programa de la sección 3 al requerir el empleo de residentes en ciertos contratos y el desarrollo de programas de adiestramiento y educacionales para incrementar el número de residentes calificados para esos trabajos. Este es tan solo un modo en que NYCHA crea oportunidades de empleo para nuestros residentes. Sin embargo, no es el único modo para lograr ese fin.



Recientemente asistí a una ceremonia de graduación de 18 residentes de Edgemere/Arverne Houses que habían completado un curso auspiciado por la Asociación de Empresas Minoritarias de New York (AEMNY). Ese curso le mostró a los graduados cómo establecer sus propios negocios de construcción y empresas relacionadas. Estos nuevos negocios someterán proposiciones a NYCHA para firmar contratos como parte de las renovaciones HOPE VI que se están llevando a cabo en sus

residenciales. El afán de estos graduados era inspirador y les deseo lo mejor en su empeño.

De modo que la pregunta que les tengo es: "¿Qué oportunidades de negocios les gustaría explorar?" El Departamento de Iniciativas Económicas y de Negocios de NYCHA (DIN) quiere ayudar a que su sueño se haga realidad. Recientemente un nuevo servicio de mensajeros de los residentes y operado por éstos firmó un contrato para distribuir El Periódico de la Autoridad de la Vivienda y otras noticias importantes a los residentes de varios residenciales de Queens. Una empresa similar se está formando en el Bronx. No escasean las oportunidades por explorar; el único límite es el espíritu creativo de uno. Entre las posibilidades potenciales de negocios están compañías de pintura, servicios de limpieza relacionados a la construcción, proveedores de cuidado doméstico, adiestradores en talleres de capacitación para residentes, servicios de transportación, foros de liderato juvenil, comidas de encargo, etc. Cualquiera que sea su sueño, si no piensa en comunicarse con NYCHA para que le ayudemos, es tiempo de que reconsidere sus opciones.

Quisiéramos ser su consejero y mentor en el establecimiento de su negocio. Sé que usted piensa que tal empresa puede ser desalentadora y requerirá de trabajo duro, dedicación y sacrificio. Son estos los rasgos que he visto muchas veces cuando conocí a muchos de ustedes en los pasados 22 meses. De modo que no tengo dudas que cuando sienta que está listo, el éxito es posible. Dar el primer paso no debe ser tan abrumador, ni dejarle exhausto. Deje que nuestro personal le prepare el camino y le dé ideas prácticas que le harán sus esfuerzos más llevaderos. Juntos podemos tener éxito, de modo que por favor, no descarten sus sueños, **llamen al Señor Ernst Louis del DIN hoy al (212) 306-6095** para dar su primer paso. ¡BUENA SUERTE!

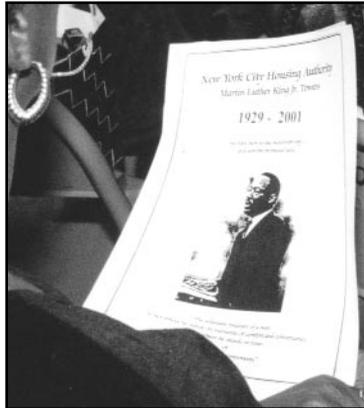
*John G. Martínez*

**SPEAK OUT AGAINST FRAUD AND CORRUPTION!**

If you or anyone in your family is aware of any fraud or corruption committed against the New York City Housing Authority (NYCHA) by any NYCHA employee, contractor, vendor, or tenant, we urge you to call the NYCHA Inspector General (IG) at 212-306-3355. The IG conducts investigations independently and together with other law enforcement agencies and prosecutors' offices. In fact, the IG is supervised by the New York City Department of Investigation (DOI). The IG conducts investigations using a staff of attorneys, investigators and auditors. Although the DOI and the IG initiate and develop their own investigations, they encourage and rely upon NYCHA employees, tenants and people who do business with NYCHA, and the public at large, to report fraudulent and corrupt activity they see or hear. **TO REPORT FRAUD AND CORRUPTION CALL THE IG at 212-306-3355, or DOI at 212-3-NYC-DOI or 212-825-5959.**

**Martin Luther King, hijo**  
(viene de la página 1)

tienen que criar a sus hijos solos", dijo, "es un asunto de toda la comunidad". Respecto a la pregunta "¿A dónde vamos ahora?" para la señora Kitchen, la señora Valerie Pratt, coordinadora y directora del centro comunal Martín Luther King, para Tony Moorer, administrador del condado de Manhattan, para Gary Morgan, director de Operaciones Comunes, todos los cuales se dirigieron a la audiencia, la respuesta enfática fue no caos, sino comunidad.



También la historia estaba presente en la persona del profesor Preston Wilcox. Presentado como "una leyenda de la comunidad de Harlem", los recuerdos del profesor Wilcox sobre el Dr. King dieron vida a esos tiempos nuevamente.

"Cuando era niño", dijo Wilcox de 77 años, "la única gente blanca que venía a nuestra comunidad eran comunistas". "Ellos no creían en Dios, por lo que nosotros no creíamos en ellos". Wilcox recuerda que la gente pensaba que King estaba perturbado por predicar la no-violencia en un sitio como Mississippi en los años cincuenta, y exhortó a los niños recordar que estaban "parados en las espaldas" de mucha gente. Entre ellos Rosa Parks, que se negó a ir en la parte de atrás de un autobús, y la misma Ruby Kitchen, de Martín Luther King Towers una pionera allí presente.

Wilcox también observó que la mayoría de los grandes líderes negros vinieron de universidades para negros y urgió a los niños a ir a éstas, como la Universidad Morehouse de Atlanta, de la cual él y el Dr. King se graduaron.

La familia Shoemaker llenó la tarde con la pasión poética y musical. "Puedes si Piensas que Puedes" y "Soy Negro, Soy Negro y no Puedes Pararme", interpretadas por Jasmine Kitchen, Kyle Taylor, Lakira Marshall y Joel Howard, que hicieron aplaudir a la audiencia. Y Lolisa Knight — el elevado registro de su voz y el poder de su poesía — envió el mensaje del día directo al cielo.

El evento terminó con el himno asociado al Dr. Martín Luther King, hijo, "Venceremos". En el natalicio de éste, la gente de las Torres Martín Luther King, Hijo, fue la gente de Martín Luther King, hijo.

**El Diario de Deborah**



*Por Deborah Williams*

**Continuando el sueño** — Es lo que hace tan especial al Sr. Wallace Hasan, presidente del Comité de Voluntarios del residencial Paterson y residente del mismo. Él continúa el legado del Dr. Martin Luther King, hijo. Hasan, un altruista cuyos esfuerzos y devoción son conocidos por la comunidad, ha sido seleccionado junto a otros nueve homenajeados por la WCBS-TV (Canal 2), para formar parte de un programa celebrando el natalicio del Dr. Martin Luther King, hijo, titulado "Logrando el Sueño". El programa llevado al aire el 15 de enero del 2001, continuará a lo largo del Mes de la Historia Negra (febrero). Durante el programa, la WCBS-TV presentará segmentos de 30 segundos realzando los logros, contribuciones y el trabajo voluntario que el señor Hasan y los otros homenajeados han hecho en sus comunidades. WCBS-TV también ofrecerá un almuerzo especial (hora y fecha a determinarse) en su honor durante el mes de febrero. Aunque WCBS-TV no puede revelar a que hora el programa va al aire, usted no querrá perderse. **Esté pendiente al canal 2 y estará tan orgulloso/a del Sr. Hasan como yo lo estoy por continuar el sueño del Dr. Martín Luther King, hijo. ¡Extiendo mis felicitaciones a tan destacada y dedicada persona – mantenga su gran labor!**

**Feliz Cumpleaños Tardío** — Quisiera extender mis felicitaciones a la señora Esperanza Librana quien cumplió 108 años el día 19 de enero. La señora Marrero nació en Mayagüez, Puerto Rico el 19 de enero del 1893 y más tarde emigró a New York en donde ha sido una residente de Riis Houses en Manhattan por 23 años. En este residencial es conocida, respetada y amada por su familia y amigos, como pudo apreciarse en la celebración de su cumpleaños el 18 de enero, que fue coordinado por Irene Melimikov, Directora del Centro de Envejecientes de Lillian Wald Houses. Fue el oficial Harris quien me informó del cumpleaños de Esperanza. De acuerdo al Oficial Harris, "La señora Marrero se divirtió inmensamente y no podía parar de bailar". La Sra. Marrero no tiene secretos a los cuales atribuir su longevidad. Ella dice, "Es una cosa genética, de hecho muchos miembros de mi familia viven largas y confortables vidas". **Bien, Chica del Cumpleaños, espero que te hayas divertido tanto como dijo el Oficial Harris, porque era tu día y solo merecías lo mejor. ¡Todos aquí en NYCHA deseamos que tengas otros muchos cumpleaños jocosos!**

**Caras** — María Ortiz de Elliott-Chelsea Houses en Manhattan tiene lo necesario para volverse miembro del Círculo de Retratos Famosos. La belleza de María Ortiz le ha logrado aparecer en la cubierta del nuevo libro inspiracional de Chester Grace, hijo, titulado Gracia Longeva". Es un libro sobre "la nobleza de envejecer". Una exhibición basada en el libro abrió en la Sociedad Histórica de New York en el 2 oeste de la calle 77 en Manhattan el 7 de noviembre del 2000 y continuará hasta el 4 de marzo del 2001. El libro incluye 80 retratos de personas mayores africano-americanas y sus reflexiones acerca de la experiencia de envejecer.

María es una mujer orientada hacia la comunidad que puede ser tímida, pero no tanto como para no pararse a luchar por una causa justa. Su devoción hacia las personas mayores y hacia los jóvenes es inspiracional. Barbara Rosa, gerente del residencial Elliott-Chelsea, dijo, "aún cuando María estaba tímida como para revelarme la información acerca del libro y la fotografía, pude persuadirla para que me permitiera notificar a mi supervisor y bromear acerca de su fama". **Para María y otros residentes de la vivienda pública que son modestos respecto a sus éxitos. ¡Me da un placer enorme felicitarte en tu maravilloso logro!**

**El mes de febrero se nos ha venido encima, y claro, éste es el mes en que separamos "un día" para mostrar a esa persona especial un poquito de más atención de lo usual. ¡Manteniéndome en el espíritu de esa ocasión quisiera extender un "feliz Día de San Valentín" a todas las parejas que disfrutan de una dichosa compañía mutua! Y para los que no lo lograron a través del nuevo año, recuerden que siempre hay alguien en el horizonte.**

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición continuamos con la política editorial de publicar los nombres de las personas excluidas permanentemente de los complejos residenciales públicos. El dar a conocer los nombres de dichas personas es parte de nuestra iniciativa para mantener a nuestros residentes informados de los esfuerzos llevados a cabo por NYCHA para mejorar la calidad de vida en nuestros residenciales. Estos esfuerzos están diseñados para asegurar el uso pacífico, legal y sensible de nuestras facilidades por nuestros inquilinos. He aquí una lista de personas que han sido excluidas después de vistas que se efectuaron el 8,15,22 y 29 de diciembre de 1999. **RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTOS INDIVIDUOS EN ALGUNA PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDAS, POR FAVOR LLAME A SU OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES SUMINISTRADA A LA POLICÍA DE TODA LA CIUDAD.**

### Prohibidos desde el 8 de diciembre del 1999

Lamont Green	Caso 347/99 antiguamente asociado con el séptimo
Harold Green	piso del 820 de la avenida Henderson, West Brighton Houses, Staten Island.
Rafael Olivo	Caso 4875/99 antiguamente asociado con el piso 15 del 3353 de la calle Fort Independence, Fort Independence, Bronx.
Steven Underwood	Caso 4897/99 antiguamente asociado con el cuarto piso del 2221 de la avenida Pitkin, Unity Plaza, Brooklyn.
Alphonso Pink	Caso 4900/99 antiguamente asociado con el noveno piso del 159-20 del Harlem River Drive, Rangel Houses, New York.
Jasón Hamilton	Caso 4925/99 antiguamente asociado con el primer piso del 1040 de la avenida Soundview, Bronxdale Houses, el Bronx.
Dwayne Steward	Caso 4919/99 antiguamente asociado con el primer piso del 390 de la avenida Bushwick, Bushwick Houses, Brooklyn.

### Prohibidos desde el 15 de octubre de 1999

Louis Mangual	Caso 4949/99 antiguamente asociado con el tercer piso del 2395 del este de la primera avenida, Wagner Houses, New York.
---------------	---

### Prohibidos desde el 22 de diciembre de 1999

Francis Santana	Caso 2632/99 antiguamente asociado con el piso 16 del 120 del oeste de la calle 91, Wise Towers, New York.
Gerard Griffin	Caso 4154/99 antiguamente asociado con el primer piso del 238 de la calle Bond, Gowanus Houses, Brooklyn.
Jimmy Ávila	Caso 4987/99 antiguamente asociado con el piso 13 del 645 de la avenida Westchester, St.Mary's Park Houses, el Bronx.
Tracy Hewlett	Caso 4989/99 antiguamente asociado con el tercer piso del 238 de la calle Bond, Gowanus Houses, Brooklyn.
Luis Sud, hijo	Caso 4994/99 antiguamente asociado con el quinto piso del 428 del oeste de la calle 26, Elliott-Chelsea Houses, New York.
Adam Cadett	Caso 5008/99 antiguamente asociado con el Quinto piso del 401 de la avenida Morgan, Cooper Houses, Brooklyn.
Luis Penzo	Caso 5067/99 antiguamente asociado con el décimo piso del 470 de la avenida Dekalb, Lafayette Houses, Brooklyn.

### Prohibidos desde el 29 de diciembre de 1999

Shawn Nottingham	Caso 5107/99 antiguamente asociado con el sexto piso del 3063 de la tercera avenida, Morris Houses, el Bronx.
------------------	---

## DESDE LA ESQUINA DEL JEFE

### Honrando al Detective Arthur F. Newcombe En el Mes de la Herencia Africo-Americana

*¿Quiénes son nuestros héroes, los que vemos en la televisión o los que leemos en los diarios y magazines? ¿O personas de impacto real en nuestras vidas, que afectan nuestro punto de vista, nos ayudan cuando lo necesitamos y nos dan su sabiduría? Si pensamos en ello, los verdaderos héroes de nuestras vidas son gente de nuestros vecindarios, escuelas y familias.*

En Brooklyn Sur, muchos residentes y empleados de los residenciales de NYCHA mencionarían al detective Arthur F. Newcombe, como su héroe, mentor, amparo o confidente. Él ha sido parte de la comunidad por muchos años. Es la persona que los residentes saben está disponible para ayudar y encontrar soluciones, y quien escuchará sus inquietudes. Cuando los líderes de la comunidad, los jóvenes, los envejecientes o los empleados de NYCHA lo saludan, lo hacen con una sonrisa cálida, un abrazo o un apretón de mano y con frecuencia le dicen gracias.

El detective Newcombe designado oficial de la policía el 15 de julio de 1981 y asignado al patrullaje del área de servicio policial #3, también trabajó como encubierto e investigador del escuadrón de detectives. En el 1984 se convirtió en oficial de asuntos comunitarios para el área de servicio policial #1. No podía hacerse una mejor selección.

Antes de hacerse oficial trabajó como asistente de vivienda de la Autoridad de la Vivienda por cuatro años. Se crió en un residencial público de Staten Island y se graduó de la universidad de Vermont. Ha sido parte de la comunidad de NYCHA la mayor parte de su vida. "¡Me siento como un residente, como parte de esta comunidad y como un miembro de una gran familia, la

Vivienda! Trabajo pero no se siente como trabajar. Solo estoy ayudando a mi familia lo que facilita mi labor", dice Newcombe.

A veces un oficial se pregunta si ha hecho la diferencia en la vida de alguien, pero Newcombe no necesita preguntárselo.

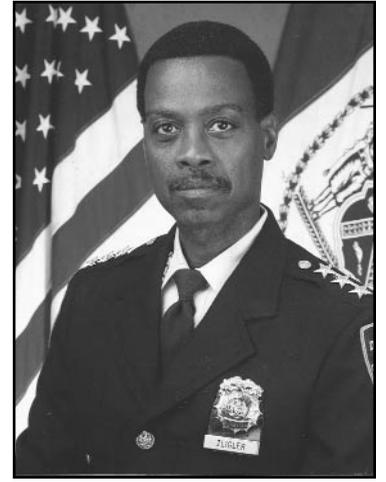
"Los niños y los ancianos lo adoran y confían en él", dice la administradora del residencial Marlboro, Marie Hershkowitz. "Por casi 20 años lo he conocido como uno de los mejores seres humanos. Siempre está cuando se le necesita, es fiable, ayuda a todo el mundo y se envuelve en todo".

La señora Hershkowitz ha contactado con el detective Newcombe en momentos difíciles y él siempre a llegado en el momento.

"El Departamento de la policía debería de usarlo como ejemplo de oficiales de Asuntos Comunitarios", dice ella. "Es un verdadero oficial de Asuntos Comunitarios".

Emily Sterling, Presidente del Consejo de la Comunidad del área de servicio policial #1 y que ha trabajado con Newcombe por más de nueve años. Lo describe como "un hijo, hermano y un padre para nosotros". "Usted obtiene de la vida lo que usted le pone. Póngale amor y obtendrá amor. Él nos ama y nosotros le amamos".

El Detective Newcombe ha dirigido muchos programas de prevención de crimen en la comunidad en Staten Island y



Buró de Vivienda de la Policía, Jefe Douglas Zeigler

Brooklyn Sur.

Él está especialmente dedicado a las funciones de Casa Abierta de los programas de cuidado diurno del área de servicio #1. Una gira por esta área y una presentación sobre seguridad infantil son parte del evento.

Ha recibido numerosos premios y certificados de la comunidad de NYCHA a través de su carrera. Por su labor con las patrullas de residentes en 1988, fue honrado en la Comida de Entrega de Premios de los Supervisores de Patrullas del Consejo de Residentes de NYCHA. También ha recibido el Premio del Presidente del Condado de Staten Island y el del Día de Aplicación de la Ley del Presidente del Condado de Brooklyn.

En el Mes de la Herencia Africo-Americana, el Negociado de la Vivienda quisiera reconocer y saludar a uno de nuestros oficiales Africo-Americanos, el Detective Arthur F. Newcombe, por su dedicación, servicio y atención a la comunidad a la que ha servido por tantos años. ¡ÉL ES UN HÉROE VERDADERO!

Chief Douglas Zeigler

## ¿Sabía Usted?

**¿Sabía usted** que durante las dos horas de la audiencia de confirmación del senado el 17 de enero, el nuevo Secretario del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda (DRUV), Mel R. Martínez, se comprometió en incrementar el número de dueños de hogares minoritarios? Llamó "inaceptable" el índice de 50% de dueños de hogares en las familias Africo-Americanas e Hispanas.

**¿Sabía usted** que el residencial Woodson de NYCHA en Brooklyn lleva el nombre de Carter Godwin Woodson quien fundó la Semana de la Historia Negra in 1926 para enfatizar las contribuciones históricas de los africanos y sus descendientes? Esta semana evolucionó para ser ahora el Mes de la Historia Negra el cual se celebra en febrero. Nacido de padres pobres en Kentucky en 1875, se graduó de escuela superior en dos años y obtuvo un doctorado de Harvard en 1912. En 1915 fundó la Asociación para el Estudio de la Vida e Historia Negra y fue el editor de la principal publicación erudita de ésta, El Diario de Historia Negra, que sirvió como un importante documento histórico por más de 30 años. Woodson fue decano del Colegio de Artes Liberales y Director de la facultad graduada de la Universidad Howard de 1912 a 1920. Murió el 3 de abril de 1950 en Washington, D.C.

## ¿No sabe por dónde empezar? Algunos lugares donde buscar empleo

Un lugar donde buscar es en el semanario The Civil Service Chief-leader el cual provee información valiosa acerca de dónde solicitar y/o recoger solicitudes para empleo o exámenes para empleos. Usando el directorio de la Ciudad, el NYC Green book, a continuación; le ofrecemos algunos lugares importantes a donde puede acudir para obtener solicitudes y su procesamiento, además de obtener más clara información en cuanto a vacantes.

**Note la nueva dirección, en negrillas, para solicitar, por correo, planillas de empleo con la Ciudad.**

**Ciudad:** si va en persona debe hacerlo de 9:00 AM a 5:00 PM de lunes a viernes en el Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad, Sección de Solicitudes, 18 Washington Street; teléfono (212) 487-JOBS. Las solicitudes pedidas por correo tienen que ser enviadas a: DCAS Application Section, 1 Centre Street, 14th Floor, New York, New York 10007. Tience que incluir un sobre con sello de correos y dirigido a usted mismo(a), a más no tardar de 7 días antes de terminar el periodo de expiración para la Ciudad recibir su solicitud. Las tarifas de solicitud fluctúan entre los \$30 y \$80, y sólo se pagan con giros postales.

**CUNY:** en la Oficina de Personal de cualquiera de los recintos universitarios de CUNY, a menos que se especifique otra instrucción en al anuncio del examen. Las tarifas fluctúan entre los \$15 y \$30. En persona, de 8:30 AM a 4:30 PM, de lunes a viernes, en el Centro de Asistencia a la Comunidad del New York State Civil Service Department, 163 West 125th Street, Manhattan, (212) 961-4326. La correspondencia puede ser dirigida al Examination Information, New York State Civil Service Deptment, building 1, State Office Campus, Albany, New York 12239; (518)457-6216. Las tarifas van de \$15 a \$35.

**FEDERAL:** Para obtener información sobre vacantes y dónde solicitar, comuníquese con Office of Personnel Management, 600 Arch Street, Philadelphia, PA 19106; (212) 861-3070. También puede acudir at 26 Federal Plaza en Manhattan.

**SERVICIO POSTAL:** Puede obtener solicitudes para exámenes en Manhattan y en el Bronx sólo cuando los exámenes han sido anunciados, en el correo principal, 380 West 33 Street; (212) 300-2851. Para exámenes en Queens, Brooklyn, y Staten Island, por favor llame a: Post Office's Triborough District Annex, 78-02 Liberty Avenue, en Queens, (718) 529-7000.

Buena Suerte. ¡Persevere, y manténgase leyendo esta sección, en El Periódico, mientras, continúe su búsqueda de empleo!

### City Exams

**Close February 27**

**0067**

**Light Maintainer**  
\$20.95 an hour

**0530**

**Promotion to Light Maintainer**  
\$20.95 an hour

### State Exam

**Closes August 9**

**29-500**

**Real Estate Investment Analyst**  
\$64,621

### State Exams

**Open Continuously**

**20-725 through 20-739**

**Bilingual Education Teacher**  
\$27,141 – \$33,982

**20-108**

**Laboratory Technician**  
\$22,657

**20-175**

**Motor Equipment Mechanic**  
\$26,912

## CONSOLIDACIONES CON PRIORIDAD PARA FAMILIAS EMPLEADAS

La Autoridad de la Vivienda ha designado como Consolidaciones con Prioridad para Familias Empleadas aquellos residenciales donde el ingreso promedio es de 85% o menos que el promedio para residenciales no para personas mayores de la Autoridad. Estos residenciales participarán en el Plan de Integración Económica de la Autoridad el que incluye la inmediata programación de entrevistas sobre elegibilidad para nuevos solicitantes con ingresos dentro de los límites enumerados abajo.

### Número de personas por familia

### Escala de Ingresos

1	\$11,801 – \$31,450
2	\$13,501 – \$35,590
3	\$15,151 - \$40,450
4	\$16,851 - \$44,950
5	\$18,201 - \$48,550
6	\$19,551 - \$52,150
7	\$20,901 - \$55,750
8	\$22,251 - \$59,350

Las Consolidaciones con Prioridad para Familias Empleadas participando en este plan son:

### BRONX

Claremont Consolidated  
Highbridge Gardens  
Mott Haven Houses  
Nelson/Anderson  
Soundview Houses  
Webster Houses

### BROOKLYN

Carey Gardens  
Cypress Hills  
Gravesend Houses  
Red Hook West  
Seth Low Houses  
Unity Plaza

### QUEENS

Beach 41st Street

Si usted reúne los requisitos de ingreso y le interesa aceptar uno de estos residenciales, tiene que llenar y someter un formulario especial de vivienda pública identificado por el sello "WFPC".

Estos formularios están disponibles en los siguientes sitios:

**Oficina de Solicitudes del Bronx**  
**1 Fordham Plaza, 5to. piso**

**Oficina de Solicitudes de Brooklyn**  
**350 de la calle Livingston, 2do. piso**

**Oficina de Solicitudes de Manhattan**  
**55 del oeste de la calle 125. 7mo. piso**

**Oficina de Solicitudes de Queens**  
**120-34 Queens Blvd., 2do. piso**

**Oficina de Solicitudes de Staten Island**  
**120 Stuyvesant Place, 2do. piso**

También puede solicitar estos formularios por correo al **Departamento de Solicitudes para Vivienda de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, 90 Church – 9th Floor, New York, NY 10007 Atención: Working Family Priority Consolidation.**

## **Ceremonia Corte de Cinta** *(viene de la página 1)*

todos remarcablemente sedados a pesar de la actividad alrededor de ellos.

El pasillo principal con sus paredes azules y empotrados espacios para exhibición se abren a un salón de juegos, uno de arte y artesanía, uno de pesas, una oficina y a un salón multiusos con una cocina.

JoAnn Parks, directora del centro por 20 años, dijo que alrededor de 45 niños pasan a través de las puertas todos los días para asistir a Compañeros en la Lectura, clases de cocinar, artesanía, baile, asistencia con sus

asignaciones o solo para jugar en el salón de juegos.

Una placa en el vestíbulo conmemora a James A. Bland quien nació en el sitio donde está el residencial en 1854. Bland fue un compositor Africo-Americano autor de unas 700 canciones—su más famosa, "Regrésame a la Vieja Virginia". Se convirtió en una sensación en Europa cuando estaba en sus veinte y para el tiempo de su muerte era conocido como "El más Grande Trovador del Mundo".

Después de bailes hip-hop por las niñas escuchas y los cadetes, y

un festín de emparedados, ensaladas de fruta, papa y limonada, los allí reunidos se fueron al vestíbulo a presenciar el tradicional corte de cinta.

"Alienten a otros a venir aquí", urgió el presidente, listo con la tijera, "al fin y al cabo recuerden que este es un sitio para divertirse". Con eso los invitados se fueron a la cocina, cada niño con un pedacito de cinta simbolizando el corazón y alma de la comunidad.